## **layout: default**

body {  
  
 }  
 p.big {  
 line-height: 3;  
 font-size: x-large;  
 }  
 p {  
 font-size: 1.5em;  
 }

# **原文**

莊子與惠子遊於濠梁之上。莊子曰：「儵魚出遊從容，是魚之樂也。」

惠子曰：「子非魚，安知魚之樂？」

莊子曰：「子非我，安知我不知魚之樂？」

惠子曰：「我非子，固不知子矣；子固非魚也，子之不知魚之樂，全矣。」

莊子曰：「請循其本。子曰『汝安知魚樂』云者，既已知吾知之而問我，我知之濠上也。」

# **翻譯與文法說明**

## **莊子與惠子遊於濠梁之上。莊子曰：「儵魚出遊從容，是魚之樂也。」**

莊子與惠子遊玩在濠水上的橋樑。莊子說：「儵魚出遊玩從容不迫，這是魚的樂趣。」

## **惠子曰：「子非魚，安知魚之樂？」**

惠子曰：「您不是魚，如何知道魚的樂趣？」

請注意：

• 「知」，翻譯知道，知曉，瞭解，理解等。

## **莊子曰：「子非我，安知我不知魚之樂？」**

莊子曰：「您不是我，如何知道我不知道魚的樂趣？」

## **惠子曰：「我非子，固不知子矣；子固非魚也，子之不知魚之樂，全矣。」**

惠子說：「我不是您，固然不瞭解您；您固然不是魚，您不知道魚的樂趣，完全清楚明白了。」

請注意：

• 「全」，這裏的意思接近拉丁文的「Q.E.D.」，中文的「證明完畢／證訖／證畢」。

## **莊子曰：「請循其本。子曰『汝安知魚樂』云者，既已知吾知之而問我，我知之濠上也。」**

莊子說：「請讓我們依循思路到問題的根本。您說了：『您如何知道魚的樂趣？』這句話，既然已經知道我知道魚的樂趣而卻問我，我知道魚的樂趣在濠水上。」

目錄